

DOHODA

uzavretá medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

MEGÁLLAPODÁS

mely az alábbi szerződő felek között lett megkötve:

Príkazca a usporiadateľ

podujatia:

Rendezvény képviselőjében a

Megbízó:

Mesto Šahy

Adresa /Cím: Hlavné námestie 1, 936 01 Šahy

IČO / statisztikai számjel: 00307513

DIČ / Adószám: 2021020716

IBAN: SK43 0200 0000 0026 3245 0551

V zast. / képvis.: Ing. Pál Zachar, primátor

ďalej ako **Príkazca**

továbbiakban Megbízó

Vystupujúci:

Fellépő:

v zastúpení vystupujúceho / skupiny **Első Emelet**

a Első Emelet zenekar/előadó képviselőjében

M-Prod Artist Kft.

Adresa / cím: 2040 Budaörs, Zsálya utca 1/A

IČO / statisztikai számjel:

DIČ / Adószám: 14911051-2-13

IBAN: HU77-12010628-01645989-00200004

BIC(SWIFT)KÓD: UBRT HUHB

V zastúpení: Maszler László

ďalej ako **Vystupujúci.**

továbbiakban Fellépő

1. Predmet dohody - A megállapodás tárgya

Názov podujatia:	Dni kultúry v Honte
Rendezvény neve:	Honti Kulturális Napok
Termín konania:	16. september 2023
Időpontja:	2023. szeptember 16.
Miesto konania:	Šahy
Helyszíne:	Ipolyság
Začiatok vystúpenia:	21:00
Fellépés kezdete:	
Trvanie vystúpenia:	70 – 80 perc / minút
Fellépés időtartama:	
Začiatok zvukovej prípravy:	60 minút pred začiatkom koncertu
Felpakolás/hangbeállítás kezdete:	60 perccel a koncert kezdete előtt
Kontaktná osoba Vystupujúceho:	Krupiczner Kata
Fellépő kapcsolattartók:	
Kontaktná osoba Príkazcu:	Zsóka Szilárdka
Megbízó részéről a rendezvényfelelős:	

2. Technika

Príkazca sa zaväzuje, že na základe technického ridera a nákredu javiska zabezpečí technické a personálne podmienky potrebné pre produkciu, a to podľa predchádzajúcich pokynov.

Vystupujúci sa zaväzuje, že na vystúpenie si prinesie hudobné nástroje potrebné k produkcii.

3. Promócia

Príkazca bude súčinný pri propagácii podujatia použitím tlačového materiálu poskytnutého kapelou (fotografie, logo, text) nasledovným spôsobom:

- zverejní na vlastnej webovej stránke, vo svojom mesačníku, na svojom mesačnom programovom plagáte, vo svojom internetovom newsletteri, a na všetkých inzertných plochách, na ktorých propaguje svoje týždenné alebo mesačné programy,

4. Cena produkcie

Za produkciu má **Vystupujúci** nárok na nasledovnú, spoločne dohodnutú odmenu na základe faktúry vystavenej Vystupujúcim:

Brutto: 5800 eur

Platobné podmienky: prvú časť, t.j. 50% dohodnutej ceny produkcie uhradí Príkazca 10 dní pred vystúpením, t.j. do 06.09.2023 na základe zálohovej faktúry. Druhú časť, t.j. 50% dohodnutej ceny produkcie uhradí Príkazca v prvý pracovný deň po vystúpení, t.j. 18.09.2023 na účet Vystupujúceho, a to na základe vystavenej faktúry.

Vyhotovenie záznamu

Obrazový a zvukový záznam o koncerte môže byť vyhotovený iba s predchádzajúcim súhlasom **Vystupujúceho**. Vystupujúci si vyhradzuje právo skontrolovať kvalitu vzniknutého záznamu, a pokiaľ ju neuzná za vyhovujúcu, odoprie právo na zverejnenie.

5. Iné, catering

Vystupujúci odovzdá usporiadateľovi podujatia zoznam maximálne 15 osôb, ktoré tvoria jeho sprievod a sú jeho hostia, a to najneskôr dva týždne pred začiatkom koncertu.

2. Technika

Megbízó vállalja, hogy a jelen megállapodás mellékletét képező technikai rider és színpadrajz alapján a produkcióhoz szükséges technikai feltételeket és személyzetet biztosítja, a koncertet megelőző egyeztetések alapján.

A **Fellépő** vállalja, hogy az előadásra magával hozza a produkcióhoz szükséges hangszereket.

3. Promóció

Megbízó részt vesz a rendezvény reklámozásában a következő módon, a zenekar által leadott sajtóanyagokat felhasználva (fotó, logó, szöveg):

- megjelenteti saját honlapján, havi műsorfüzetében, havi műsorplakátján, internetes körlevelében, és azokon az eseti hirdetési felületein, ahol havi illetve heti programjait reklámozza,

4. Ellenérték

A produkció ellenértékeként a **Fellépőt** az alábbi, közösen megállapított összeg illeti meg számla ellenében:

Bruttó: 5800 eur

Az ellenérték kifizetése: 50% a fellépést megelőzően 10 nappal, azaz 2023. szeptember 6-ig díjbekérő alapján, a fennmaradó összeg a koncertet követő első munkanapon, azaz 2023. szeptember 18.-án számla ellenében, átutalással a megadott számlaszámra.

Rögzítés

A koncertről kép- és hangfelvétel csak a **Fellépő** előzetes hozzájárulásával készülhet. **Fellépő** fenntartja a jogot, hogy az elkészült felvétel minőségét ellenőrizze, és amennyiben nem találja megfelelőnek, a közlés jogát megtagadhatja

5. Egyéb, catering

Fellépő az őt kísérő személyekről és vendégekről maximum 15 fős névlistát adhat le a rendezvény felelősének a koncert kezdete előtt legkésőbb két héttel.

Pre **Vystupujúceho** je **Príkazca** povinný zabezpečiť čistú, uzamykateľnú alebo stráženú šatňu, ktorá je vyhovujúca na daný účel, sociálne miestnosti a tiež catering.

6. Výpoveď

V prípade vypovedania tejto dohody ktoroukoľvek zo zmluvných strán z akéhokoľvek dôvodu má druhá strana nárok uplatniť voči odstupujúcej strane zmluvnú pokutu podľa nasledovných:

- V prípade výpovede viac ako 60 dní pred Podujatím 50% zo sumy stanovenej ako protihodnota poskytovanej služby
- V prípade výpovede menej ako 60 dní pred Podujatím 100% zo sumy stanovenej ako protihodnota poskytovanej služby.

Strany sa dohodli, ak bude program zrušený po začatí predstavenia vystupujúceho z dôvodu viny príkazcu alebo z dôvodu nepriaznivého počasia, bude sa aj tak považovať za odohraté od nástupu vystupujúceho na pódium a začiatku predstavenia.

7. Vis Major

Vystupujúci je povinný splniť všetky podmienky tejto zmluvy, prípadné povinnosti a zodpovednosť, neuvedené v zmluve – vzniknuté medzičasom a neskôr – znáša usporiadateľ podujatia (napr. zaobstaranie povolení, spolupráca s dodávateľmi energií, riešenie autorských práv a pod.). V prípade zmareného plnenia v dôsledku nesplnenia týchto podmienok sa usporiadateľ nemôže odvolávať na vis major.

Predvídateľné prekážky – v dôsledku ktorých sa neuskutoční alebo preruší vystúpenie – sa nemôžu považovať za vis major okolnosť (dážď, prípekajúce slnko, výtržnosť, technické podmienky predstavujúce nebezpečenstvo úrazu, ďalšie prekážky vyplývajúce z nedbanlivej organizácie), teda usporiadateľ je povinný postupovať podľa tejto dohody.

Pokiaľ sa podujatie nemôže uskutočniť v dôsledku akéhokoľvek opatrenia súvisiaceho s COVID 19, potom si Vystupujúci môže ponechať zálohu, ale do 31. decembra 2024 – v dohodnutom termíne – je povinný koncert pre Príkazcu uskutočniť za sumu dohodnutú v tejto zmluve.

Fellépő részére a **Megbízó** minden esetben köteles tiszta, zárható vagy őrzött megfelelő méretű öltözőt, közelében mellékhelyiséggel valamint cateringet biztosítani.

6.Felmondás

Jelen megállapodás bármely okból történő, bármelyik fél általi felmondása esetén a másik fél jogosult az alábbi kötbérkövetelést a lemondó féllel szemben érvényesíteni:

- A Rendezvényt megelőző 60. naptári nap előtti felmondás esetén a szolgáltatás ellenértékeként meghatározott összeg 50%-a.
- A Rendezvényt megelőző 60 naptári napon belüli felmondás esetén a szolgáltatás ellenértékeként meghatározott összeg 100 %-a.

Felek megállapodnak, hogy amennyiben az előadás a megkezdést követően a megbízó hibájából vagy időjárás következtében nem valósul meg, akkor is a zenekar színpadra lépésétől, az előadás megkezdésétől megtartottnak tekintendő.

7. Vis Major

A Fellépő köteles a szerződésben foglaltakat maradéktalanul teljesíteni, a szerződésben nem szereplő – közben és utána felmerülő – esetleges kötelezettségek és felelősség a rendező szervet terhelik (pl. engedélyek beszerzése, közszolgáltatókkal való együttműködés, jogdíjak rendezése, stb.), ezek hiánya következtében megghiúsult teljesítés esetén vis majorra való hivatkozás nem elfogadható.

Megelőzhető – fellépést megghiúsító vagy megszakító – akadályok sem minősülnek vis majornak (csapadék, tűző napsütés, garázdaság, balesetveszélyt hordozó technikai feltételek, gondatlan szervezésből eredő egyéb akadályok), következésképp a rendező szerv köteles a megállapodásban rögzítettek szerint eljárni.

Amennyiben bármilyen COVID19 vírus okozta szabályozás miatt a rendezvény nem tartható meg, akkor a Fellépő az előleg összegét megtarthatja, de 2024. december 31-ig köteles pótolni a koncertet Megbízó felé – egyeztetett időpontban – a jelen szerződésben rögzített összegért.

Vis major – nepredvídateľné a zmluvnými stranami neovplyvniteľné dôvody, ako napr. voja, zemetrasenie, potvrdený zdravotný dôvod/choroba, nepokoje, nehoda, poveternostné podmienky znemožňujúce dopravu (sneh, námraza, a pod.) – v takom prípade zaniká povinnosť vystupujúceho vystúpiť a príkazcovi uhradiť odmenu.

V prípade, ak sa vystúpenie neuskutoční bez zavinenia príkazcu, teda z dôvodu vis major, vystupujúci je povinný vrátiť prvú časť zaplatenej ceny produkcie príkazcovi a nevzniká mu nárok na zaplatenie druhej časti ceny produkcie.

8. Prílohy

Súčasťou tejto dohody sú 2 prílohy. To sú:

- Technický rider kapely
- Nákres javiska pre kapelu

Pre dostavenie na miesto konania a kvalitné vystúpenie Vystupujúceho na podujatí je nevyhnutné podpísanie tejto zmluvy, a splnenie požiadaviek uvedených v prílohách.

9. Záverečné ustanovenia

Na otázky neupravené touto zmluvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.

Táto zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých dostane každá zo zmluvných strán po 1 vyhotovení. Zmluvné strany prehlasujú, že dohoda je podpisovaná podľa ich pravej a slobodnej vôle, nie v tiesni alebo za jednostranne nápadne nevýhodných podmienok, že si ju riadne prečítali a súhlasia s celým jej obsahom.

Kelt/V dňa

Príkazca:
Megbízó:

Vis major – előre nem látható, mindkét félén kívülálló okok, mint pl. háború, földrengés, igazolt egészségügyi ok/betegség, zavargások, baleset, közlekedésre alkalmatlan időjárás (hó, ónos eső stb.) - esetén a Művész fellépési és Megbízó díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik.

Amennyiben a fellépés nem a megbízó hibájából vagy is vis major hatására hiúsul meg, úgy a fellépő köteles a kizetett 50%-os ellenértéket visszafizetni és nem jogosult a maradék 50% ellenérték kifizetésére.

8. Mellékletek

Jelen megállapodás szerves részét képezi 2 melléklet. Ezek:

- A zenekar technikai ridere
- A zenekar színpadrajza

Fellépő a rendezvényen való megjelenéséhez és minőségi produkció nyújtásához elengedhetetlen a szerződés aláírása, és a felsorolt mellékletekben szereplő igények teljesítése.

9. Záró rendelkezések

Jelen szerződésben nem rendezett kérdésekben a Ptk. Vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

Jelen szerződés két példányban készült, melyből a feleket 1-1 példány illet meg. A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás valós és szabad akaratuk alapján lett megkötve, nem kényszer alatt vagy egyoldalúan előnytelen feltételek mellett, hogy azt rendesen elolvasták és teljes tartalmával egyet értenek.

Vystupujúci:
Fellépő:

.....
Mesto Šahy
V zast. / képvis.: Ing. Pál Zachar
Primátor - Polgármester

.....
M-Prod Artist Kft.
V zast. / képvis.: Maszler László

